



*Als de HEER het huis niet bouwt,
vergeefs zwoegen de bouwers;
als de HEER de stad niet bewaakt,
vergeefs doet de wachter zijn ronde. (Psalm 127:1)*

Almere, mei 2011

Beste vrienden,

Visie 2025: Wycliffe heeft als doelstelling om in elke taal waarin dat nog nodig is vóór 2025 begonnen te zijn aan een vertaalproject. Het gaat goed.

Wereldwijd is er in 457 talen nu een hele Bijbel beschikbaar, in 1211 talen een Nieuw Testament en in 897 talen zijn gedeelten van de Schrift beschikbaar. In 2025 talen wordt er gewerkt aan een vertaalproject. (www.wycliffe.nl/statistieken).

Met deze strategie van Wycliffe past het ook om verder te kijken dan alleen naar de behoeften van één land of één SIL-afdeling. Meer en meer wordt er over de grenzen van landen heen gekeken en naar de behoeften van een regio, om in kaart te brengen hoe we beter gebruik kunnen maken van elkaars kennis en mogelijkheden, om slagvaardiger te worden en om beter te kunnen inschatten waar de werkelijke noden liggen. In dit kader is er een nieuwe afdeling in het leven geroepen: de *Francophone Africa Area Group*. Een afdeling die tot doel heeft beschikbaar te zijn voor de Franssprekende Afrikaanse landen onder de Sahel.



Kaartje met overzicht van landen die onder de Francophone Africa Area Group vallen.

Deze nieuwe afdeling heeft ook als doel om de afzonderlijke SIL-afdelingen te helpen, daar waar ze zelf de capaciteiten niet (meer) bezitten om het werk te klaren.

De uitdagingen in Afrika worden groter. Meer en meer is er politieke onrust of zijn er gewelddadige conflicten, maar ook onze eigen organisatie maakt de nodige veranderingen mee. Samen met onze collega's van deze nieuwe werkgroep proberen we beschikbaar te zijn voor deze landen. Hans als vertaalconsulent, Diet bij het personeelswerk.

OVERZICHT:

Tot eind juni: Loopbaanbegeleiding, correspondentie, rapporten, vergaderingen, enz.

Eind juni – begin juli: Vakantie

Augustus tot begin oktober: Togo

November - december: Burkina Faso

Januari: Congo

Februari: Guinee Conakry

Helaas kan een reis naar Madagaskar in mei en juni niet doorgaan. Het geheel overziende zijn we echter dankbaar dat we nu mogen genieten van ons huis met mooie tuin en vijver in Almere en even op adem mogen komen. Er ligt veel achterstallig werk en de komende reizen vragen ook om een goede voorbereiding. Diet heeft veel cliënten voor ISCA; zendingen van allerlei organisaties komen voor loopbaanadvies of voor een evaluatie van hun functioneren.

Mali

We hebben het voorjaar in Mali doorgebracht.

Hans werkte in drie verschillende talen.

In de eerste taal, die in Noord-Mali gesproken wordt, zijn 2 Cor., Ef. en 1 Thes. nagekeken. Dit ging niet zonder moeite. De hoofdvertaler (rechtsvoor op de foto) was erg ziek en er waren relationele moeilijkheden tussen de afzonderlijke leden van het team.

In de tweede taal kon een selectie van het OT nagekeken worden. Weer was het moeilijk werk omdat hier de kwaliteit van de tekst veel te wensen overliet.

In de derde taal was de tekst van goede kwaliteit en werkten we met een Nederlands echtpaar. Om met dit team te werken reisden we naar Zuid-Oost Mali, naar een piepklein dorpje aan de grens met Burkina Faso.

Diet werkte in Mali individueel met verschillende mensen om hen te helpen hun functioneren te verbeteren of goed voorbereid te zijn voor de keuzes die binnen hun projecten moesten worden gemaakt. Door de veranderingen binnen de organisatie komen ook de leden voor nieuwe uitdagingen en keuzes te staan.

Ook gaf ze een tweedaags seminar voor studenten die na een jarenlang verblijf in Afrika terug zullen keren naar hun land van herkomst om daar verder te studeren.



We voelen ons bevoorrecht deel te mogen uitmaken van de wereldwijde inspanning om Gods Woord beschikbaar te maken voor een ieder die dat nodig heeft.

We staan niet alleen: we zijn heel dankbaar voor uw steun, uw gebeden en uw betrokkenheid!

Hartelijke groet, Hans en Diet



Op 23 maart jl. kwam een zeer gewaardeerde collega van ons om het leven bij een bomaanslag in Jeruzalem. Mary Gardner was een stille, bescheiden en zeer toegewijde vrouw, die wij goed kenden. Ze heeft twintig jaar in Atakpamé gewoond, een stad in Togo waar ze met een team het Nieuwe

Testament in de Ifé-taal vertaalde. Hans heeft dat destijds gedeeltelijk met hen doorgenomen. Ze kwam nu naar Israël om haar kennis van het Hebreeuws te vergroten om het Oude Testament te vertalen, en om vertaalconsulent te worden.

Hans en Diet zijn uitgezonden via
Wycliffe Bijbelvertalers,
Postbus 150, 3970 AD Driebergen

Ze zijn afhankelijk van giften,
die welkom zijn op banknummer
1452.88.676
t.n.v. Wycliffe Bijbelvertalers, Driebergen
o.v.v. "Gift Hans en Diet Hoddenbagh"

E-mail: hans_hoddenbagh@sil.org
Website: www.hansendiet.nl



Thuisfrontcommissie:
Adriaan Westerveld
(coördinatie contacten, praktische zaken)
Leontien Elbers, (ondersteuning website)
Martijn Geurts (website)
Ineke Baksteen (verzending nieuwsbrieven)

Adreswijzigingen e.d.: Preludeweg 58,
2402 HD Alphen aan den Rijn,
E-mail: hans@supportertranslations.nl